ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004 *2009*

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

2008/0243(COD)

2.3.2009

***I
ПРОЕКТОДОКЛАД

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или от лице без гражданство (преработка)
(COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Докладчик: Jeanine Hennis-Plasschaert

(Преработка – член 80а от Правилника)

Легенда на използваните знаци

*	Процедура на консултация *мнозинство от подадените гласове*
**I	Процедура на сътрудничество (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
**II	Процедура на сътрудничество (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***	Одобрение *мнозинство от всички членове на Парламента, освен в случаите по членове 105, 107, 161 и 300 от Договора за ЕО и член 7 от Договора за ЕС*
***I	Процедура на съвместно вземане на решение (първо четене) *мнозинство от подадените гласове*
***II	Процедура на съвместно вземане на решение (второ четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на общата позиция* *мнозинство от всички членове на Парламента за отхвърляне или изменение на общата позиция*
***III	Процедура на съвместно вземане на решение (трето четене) *мнозинство от подадените гласове за одобряване на съвместния проект*

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено от Комисията.)

Изменения на законодателен текст

Измененията, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. В случай на акт за изменение, дословно възпроизведените части от съществуваща разпоредба, която Парламентът желае да измени, а Комисията не е променила, се отбелязват с **получер** шрифт. Евентуални заличавания, които засягат такива пасажи, се обозначават по следния начин: [...]. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните специализирани отдели и се отнася до частите от законодателния текст, за които е предложено изменение с цел изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в дадена езикова версия). Поправките от този вид подлежат на съгласуване между съответните служби.

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .4

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ 23

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или от лице без гражданство (преработка)
COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

Европейският парламент,

– като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0820),

– като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0474/2008),

– като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове[1],

– като взе предвид писмото от 16 февруари 2009 г. на комисията по правни въпроси до комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи съгласно член 80а, параграф 3 от Правилника,

– като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,

– като взе предвид доклада на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на комисията по правни въпроси (A6-0000/2009),

A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество,

1. одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и както е изменено по-долу;

2. призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

[1] ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

3. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Изменение 1

Предложение за регламент
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
(15) За да бъде улеснено определянето на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила и***,*** ***когато е необходимо,*** с цел да бъдат информирани устно търсещите убежище относно прилагането на настоящия регламент, се организира индивидуално интервю.	(15) За да бъде улеснено определянето на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила и с цел да бъдат информирани устно търсещите убежище относно прилагането на настоящия регламент, се организира индивидуално интервю.

Or. en

Обосновка

Лицата, търсещи убежище следва да бъдат информирани устно относно прилагането на настоящия регламент във всеки един момент.

Изменение 2

Предложение за регламент
Съображение 22 а (ново)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	(22а) Дъблинската система сама по себе си не е причина за особен натиск, свързан с предоставянето на убежище, или прекомерна тежест за държавите-членки. Следователно е от съществено значение да се предложат задължителни инструменти, за да се гарантира солидарността, както и по-високи стандарти за защита.

Or. en

Обосновка

Необходимо е да се наблегне на необходимостта от предлагането на задължителни инструменти с оглед гарантиране на по-висока степен на солидарност между държавите-членки, наред с по-високи стандарти на защита.

Изменение 3

Предложение за регламент
Член 2 – буква з

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
з) „непридружено малолетно или непълнолетно лице“ означава малолетно или непълнолетно лице, което , на територията на държавите-членки и не от възрастен, който да отговаря за него по закон или по обичай, за времето през което то не е ефективно поставено под грижите на такова лице; това определение включва също така малолетните и непълнолетни лица, които са оставени без придружител, след като са влезли на територията на държавите-членки;	*(Не се отнася до българския текст)*

Or. en

Обосновка

(*Не се отнася до българския текст*)

Изменение 4

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1 – буква ж

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
ж) ***съществуването на*** право на достъп до информация, свързана с него, и на право да се изиска поправката на неправилни данни или заличаването на незаконно обработени данни, свързани с него, ***включително право на достъп до***	ж) право на достъп до информация, свързана с него, и на право да се изиска поправката на неправилни данни или заличаването на незаконно обработени данни, свързани с него, ***както и до*** процедурите за упражняване на тези

информация относно процедурите за упражняване на тези права ***и*** до данните за връзка с националните надзорни органи за защита на личните данни, които разглеждат искове относно защитата на лични данни.	права***, включително*** до данните за връзка с ***органите, посочени в член 33, и с*** националните надзорни органи за защита на личните данни, които разглеждат искове относно защитата на лични данни.

Or. en

Обосновка

Следва да се поясни, че лицето, търсещо убежище следва да бъде уведомено относно съдържанието, а не само съществуването на правото на достъп до информация, свързана с него, както и относно правото на поправка и заличаване на данни и, отделно, относно процедурата, която то може да следва. Освен това, чрез добавянето на данните за връзка с националните органи, компетентни по въпросите на дъблинското сътрудничество, се отчита факта, че основната отговорност за разглеждането на искове относно защитата на личните данни принадлежи на контролиращия орган.

Изменение 5

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Информацията, посочена в параграф 1, се предоставя в писмена форма и на език, който той с основание може да се ***очаква да*** разбира. Държавите-членки използват общата брошура, създадена за тази цел съгласно параграф 3.	2. Информацията, посочена в параграф 1, се предоставя в писмена форма и на език, който той ***разбира или*** с основание може да се ***предполага, че*** разбира. Държавите-членки използват общата брошура, създадена за тази цел съгласно параграф 3. *(Настоящето изменение се отнася до целия текст. Неговото приемане изисква да се направят съответните промени навсякъде.)*

Or. en

Обосновка

Целта на изменението е да се възприеме хармонизиран подход в няколко законодателни актове на Общността чрез подобни позовавания относно изискваното

ниво на разбиране на езика.

Изменение 6

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
При нужда и с цел правилното разбиране от търсещия убежище информацията се предоставя и устно по време на интервюто, организирано съгласно член 5.	***С*** цел правилното разбиране от търсещия убежище информацията се предоставя и устно по време на интервюто, организирано съгласно член 5.

Or. en

Обосновка

Вж. обосновката на изменение 1.

Изменение 7

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Държавата-членка, която извършва процедурата по определянето на компетентната държава-членка в съответствие с настоящия регламент, ***предоставя на*** търсещите убежище ***възможността за*** индивидуално интервю с лице, което е компетентно да проведе подобно интервю по силата на националното законодателство.	1. Държавата-членка, която извършва процедурата по определянето на компетентната държава-членка в съответствие с настоящия регламент, ***извиква*** търсещите убежище ***на*** индивидуално интервю с лице, което е компетентно да проведе подобно интервю по силата на националното законодателство.

Обосновка

Важно е да се посочи по-ясно задължителният характер на интервюто.

Изменение 8

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Индивидуалното интервю има за цел да улесни процеса на определянето на компетентната държава-членка, и особено да даде възможност на търсещия убежище да предостави съответна информация, необходима за правилното определяне на компетентната държава-членка, и да го информира устно относно прилагането на настоящия регламент.	2. Индивидуалното интервю има за цел да улесни процеса на определянето на компетентната държава-членка, и особено да даде възможност на търсещия убежище да предостави съответна информация, необходима за правилното определяне на компетентната държава-членка, ***както и*** да го информира устно относно прилагането на настоящия регламент.

Or. en

Обосновка

С цел по-ясна формулировка на текста.

Изменение 9

Предложение за регламент
Член 6 – параграф 5 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	5а. В рамките на прилагането на настоящия регламент и съгласно условията, установени в член 17 от Директива 2005/85/ЕО, държавите-членки могат да прибегнат до медицински прегледи, за да определят възрастта на непридружените малолетни или непълнолетни лица.
	В случаите, когато се прибягва до медицински прегледи, държавите-членки трябва да гарантират, че те се извършват по подходящ и задълбочен начин, съгласно изискванията на научните и етични норми.

Or. en

Обосновка

Дискусиите относно цялостния въпрос за медицинските прегледи продължават и следва да бъдат разглеждани в светлината на предстоящото преразглеждане на Директива 2005/85/ЕО. Ако държавите-членки прибягват до подобни прегледи, те следва при всички случаи да гарантират, че тези прегледи се извършват в съответствие с научните и етичните норми.

Изменение 10

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Компетентната държава-членка в съответствие с критериите , посочени в тази глава се определя въз основа на съществуващото положение към момента, в който търсещият убежище е подал за първи път молбата си за международна закрила пред държава-членка.	*(Не се отнася до българския текст)*

Or. en

Обосновка

(Не се отнася до българския текст)

Изменение 11

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Чрез дерогация от параграф 2 и за да осигури зачитането на принципите на семейната цялост и на висшия интерес на детето, държавата-членка, която е компетентна съгласно критериите, посочени в членове 8 — 12, се определя на основата на ситуацията, съществуваща *в* момента, в *която*	3. Чрез дерогация от параграф 2 и за да осигури зачитането на принципите на семейната цялост и на висшия интерес на детето, държавата-членка, която е компетентна съгласно критериите, посочени в членове 8 — 12, се определя на основата на ситуацията, съществуваща *към* момента, в *който*

търсещият убежище е подал своята най-скорошна молба за международна закрила. Настоящият параграф се прилага само, при условие че по предходните молби на търсещия убежище до този момент не е взето решение по същество.	търсещият убежище е подал своята най-скорошна молба за международна закрила. Настоящият параграф се прилага само, при условие че по предходните молби на търсещия убежище до този момент не е взето решение по същество.

Or. en

Обосновка

(Не се отнася до българския текст)

Изменение 12

Предложение за регламент
Член 26 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
1. Търсещият убежище или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), имат право на ефективна правна защита под формата на право на обжалване или на преразглеждане пред съд или трибунал на решението за прехвърляне съгласно член 25 по отношение на неговите правните и фактическите основания.	1. *(Не се отнася до българския текст)*

Or. en

Обосновка

(Не се отнася до българския текст)

Изменение 13

Предложение за регламент
Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Държавите-членки осигуряват	2. *(Не се отнася до българския текст)*

приемлив период от време, в рамките на който засегнатото лице може да упражни правото си на ефективна правна защита съгласно параграф 1.

Or. en

Обосновка

(Не се отнася до българския текст)

Изменение 14

Предложение за регламент
Член 26 – параграф 2 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	1а. Този период от време се равнява поне на седем работни дни, считано от датата на уведомлението, предвидено в член 25, параграф 1.

Or. en

Обосновка

Целта на това изменение е да се уточни понятието „приемлив период от време“.

Изменение 15

Предложение за регламент
Член 26 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. В случай на обжалване или преразглеждане на решението за прехвърляне, посочено в член 25, органът съгласно параграф 1 на настоящия член следва да вземе решение ex-officio дали въпросното лице може да остане на територията на въпросната държава-членка в изчакване на изхода от неговия иск за обжалване или преразглеждане. Това решение се взема в най-кратък срок***, но във всички***	3. В случай на обжалване или преразглеждане на решението за прехвърляне, посочено в член 25, органът съгласно параграф 1 на настоящия член следва да вземе решение ***по искане на засегнатото лице или*** ex-officio дали въпросното лице може да остане на територията на въпросната държава-членка в изчакване на изхода от неговия иск за обжалване или преразглеждане. Това решение се

случаи не по-късно от 7 работни дни от датата на подаване на иска за обжалване или преразглеждане.	взема в най-кратък срок.

Or. en

Обосновка

Формулировката „в най-кратък срок“ следва да бъде достатъчно ясна и предполага, че отговорният орган взема решение своевременно. Освен това, следва да се поясни, че лицето, търсещо убежище може да поиска от отговорния орган да вземе решение по въпроса дали то може да остане на територията на съответната държава-членка в изчакване на изхода от неговия иск за обжалване или преразглеждане.

Изменение 16

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Без да засяга член 8, параграф 2 от Директива […/…/ЕО] [относноминималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище], когато това е необходимо и на основата на индивидуална оценка във всеки определен случай, и при условие че не е възможно ефективно прилагане на други принудителни мерки, държавите-членки биха могли да задържат търсещо убежище лице или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), което е обект на решение за прехвърляне в компетентната държава-членка, на определено място само ако съществува ***значителен*** риск лицето да се укрие.	2. Без да засяга член 8, параграф 2 от Директива […/…/ЕО] [относноминималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище], когато това е необходимо и на основата на индивидуална оценка във всеки определен случай, и при условие че не е възможно ефективно прилагане на други принудителни мерки, държавите-членки биха могли да задържат търсещо убежище лице или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), което е обект на решение за прехвърляне в компетентната държава-членка, на определено място само ако съществува риск лицето да се укрие.

Or. en

Обосновка

Определението на „значителен риск от укриване“ би могло да бъде двусмислено; „рискът от укриване“ е определен в член 2, буква л).

Изменение 17

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 7 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
7. Заповедта за задържането съгласно параграф 2 е в писмен вид и съдържа фактически и правни основания, като по-конкретно в нея се уточняват причините, поради които се смята, че съществува ***значителен*** риск въпросното лице да се укрие, както и продължителността на неговото задържане.	7. Заповедта за задържането съгласно параграф 2 е в писмен вид и съдържа фактически и правни основания, като по-конкретно в нея се уточняват причините, поради които се смята, че съществува риск въпросното лице да се укрие, както и продължителността на неговото задържане.

Or. en

Обосновка

Вж. обосновката на изменение 16.

Изменение 18

Предложение за регламент
Член 27 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Във всеки случай на задържане по силата на параграф 2 ***продължаването на*** задържането се преразглежда от *правен* орган на подходящи интервали от време при поискване от засегнатото лице или ex officio. Задържането не може да бъде удължавано без основание.	8. Във всеки случай на задържане по силата на параграф 2*,* задържането се преразглежда от *съдебен* орган на подходящи интервали от време при поискване от засегнатото лице или ex officio. Задържането не може да бъде удължавано без основание.

Or. en

Обосновка

Изразът „продължаването на задържането се преразглежда“ рискува да създаде

объркване.

Изменение 19

Предложение за регламент
Член 30 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	Член 30а
	Начин на осъществяване на прехвърляния
	1. Държавата-членка, която осъществява прехвърлянето, насърчава доброволните прехвърляния, като предоставя на търсещия убежище адекватна информация.
	2. Ако прехвърлянията в компетентната държава-членка се извършват посредством контролирано напускане или под ескорт, държавата-членка гарантира, че те се осъществяват по хуманен начин и при пълно зачитане на основните права и на човешкото достойнство.

Or. en

Обосновка

Разпоредбите, включени в съображение 19 [„В съответствие с Регламент (ЕО) № 1560/2003 на Комисията от 2 септември 2003 г. за определяне условията за прилагане на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета прехвърляния в компетентната държава-членка могат да бъдат извършени на доброволна основа, посредством контролирано напускане или под ескорт. Държавите-членки следва да насърчават доброволните прехвърляния и гарантират, че контролираните напускания и прехвърлянията под ескорт се извършват по хуманен начин и при пълното зачитане на основните права и човешко достойнство“], следва да бъдат отразени и в частта от текста, която има задължителен характер.

Изменение 20

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Когато Комисията смята, че преобладаващите обстоятелства в една държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище ***и*** Директива 2005/85/ЕО, по силата на процедурата, посочена в параграф 4, тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.	2. Когато Комисията смята, че преобладаващите обстоятелства в една държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище***,*** Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО***, по силата на процедурата, посочена в параграф 4, тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.

Or. en

Обосновка

Директива 2004/83/ЕО относно минималните стандарти (за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила) е основният инструмент на законодателството на ЕС в областта на предоставянето на убежище и следователно трябва да се добави изрична препратка към нея.

Изменение 21

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
3. Когато държава-членка прояви загриженост, че преобладаващите	3. Когато държава-членка прояви загриженост, че преобладаващите

обстоятелства в друга държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище ***и*** Директива 2005/85/ЕО, тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.	обстоятелства в друга държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище***,*** Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО***, тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.
Искането се адресира до Комисията. То съдържа основанията, на които се базира, и включва по-конкретно подробна информация относно ситуацията във въпросната държава-членка, като посочва евентуално неспазване на общностното законодателство, и по-конкретно на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище ***и*** Директива 2005/85/ЕО.	Искането се адресира до Комисията. То съдържа основанията, на които се базира, и включва по-конкретно подробна информация относно ситуацията във въпросната държава-членка, като посочва евентуално неспазване на общностното законодателство, и по-конкретно на Директива […/…/ЕО] относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище***,*** Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО***.

Or. en

Обосновка

Вж. обосновката на изменение 20.

Изменение 22

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 8

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
8. Прехвърлянията могат да бъдат преустановени за период, който не надвишава шест месеца. Когато основанията за мерките остават в сила	8. Прехвърлянията могат да бъдат преустановени за период, който не надвишава шест месеца. Когато основанията за мерките остават в сила

след изтичането на шест месеца, на основата на искане от засегнатата държава-членка, посочено в параграф 1, или по своя собствена инициатива, Комисията може да вземе решение за удължаване на прилагането на мерките с още шест месеца. ***Прилага се*** параграф 5.	след изтичането на шест месеца, на основата на искане от засегнатата държава-членка, посочено в параграф 1, или по своя собствена инициатива, Комисията може да вземе решение за удължаване на прилагането на мерките с още шест месеца. ***Прилагат се също така разпоредбите на*** параграф 5.

Or. en

Обосновка

Изменение с езиков характер.

Изменение 23

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 9 а (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	9а. По предложение на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, и действайки в съответствие с процедурата, посочена в член 251 от Договора за ЕС, се приемат задължителни за всички държави-членки инструменти, които имат за цел осигуряването на ефективна подкрепа на онези държави-членки, чиито национални системи са изправени пред специфичен и непропорционален натиск, дължащ се по-специално на тяхното географско или демографско положение. Тези инструменти влизат в сила не по-късно от 31 декември 2011 г. и при всички случаи предвиждат следното:
	а) командироване, под егидата на Европейската служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище [.../.../ЕО], на служители от други държави-членки, които оказват помощ на държавите-членки, изправени пред специфичен натиск и в

които търсещите убежище не могат да се ползват с адекватни стандарти на закрила;

б) схема за преразпределяне на лица, ползващи се с международна закрила, от държави-членки, изправени пред специфичен и непропорционален натиск към други държави-членки, при консултиране със Службата на Върховния комисар на ООН за бежанците, като същевременно се гарантира, че преразпределянето следва задължителни, прозрачни и недвусмислени правила.

Or. en

Обосновка

The Dublin system in itself, as spelled out in Impact assessment SEC(2008)2962, is not a cause of particular asylum pressure or overburden on Member States. The provisions on the 'temporary suspension of transfers' will therefore turn out to be a political statement rather than an effective instrument to support a Member State that faces a particularly urgent situation which places an exceptionally heavy burden on its reception capacities, asylum system or infrastructure (and very often leading to cases where applicants cannot benefit from adequate standards of protection, in particular in terms of reception conditions and access to the asylum procedure). The past years have shown that the existing forms of practical cooperation among Member States in order to align their interpretation of the principle of 'solidarity and fair sharing of responsibility' are not in any way sufficient to address the problems that a number of Member States are facing. It is essential to look at the heavy burden posed on the resources of a number of Member States from a wider perspective of general migratory pressures. Binding responsibility sharing instruments seem to be the only way forward. At the same time the Commission should make full use of its possibilities to start up infringements procedures in cases where non-compliance with community law persists.

Изменение 24

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 9 б (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	9б. Настоящият член престава да се прилага веднага след влизането в сила на инструментите, посочени в параграф 9а, и във всички случаи не

по-късно то 31 декември 2011 г.

Or. en

Обосновка

Вж. обосновката на изменение 23.

Изменение 25

Предложение за регламент
Член 31 – параграф 9 в (нов)

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
	9в. Като част от мониторинга и оценката, посочени в член 41, Комисията разглежда приложението на настоящия член и докладва на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от 30 юни 2011 г. В този доклад, Комисията преценява дали е налице обоснована необходимост прилагането на настоящия член да бъде продължено след 31 декември 2011 г. Ако Комисията счита това за необходимо, тя внася предложение за подобно удължаване до Европейския парламент и Съвета в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора.

Or. en

Обосновка

Вж. обосновката на изменение 23.

Изменение 26

Предложение за регламент
Член 32 – параграф 9 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Ако той установи, че тази информация е била обработена в нарушение на настоящия регламент или на Директива 95/46/ЕО , по-специално защото е непълна или неточна, той има право да иска поправяне или заличаването ѝ.	*Не се отнася до българския текст.*

Or. en

Обосновка

Не се отнася до българския текст.

Изменение 27

Предложение за регламент
Член 35 – параграф 2 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
2. Процедурата за уреждане на спора се възбужда по искане на една от спорещите държави-членки до председателя на комитета, създаден по силата на член 40 . Със съгласието си да използват процедурата за решаване на спорове въпросните държави-членки ***поемат задължение*** да се съобразят в най-голяма степен с предложеното решение.	2. Процедурата за уреждане на спора се възбужда по искане на една от спорещите държави-членки до председателя на комитета, създаден по силата на член 40 . Със съгласието си да използват процедурата за решаване на спорове въпросните държави-членки ***се ангажират*** да се съобразят в най-голяма степен с предложеното решение.

Or. en

Обосновка

Linguistic amendment.

Изменение 28

Предложение за регламент
Член 41 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията	*Изменение*
Най-късно три години след датата, упомената в член 44 , Комисията докладва пред Европейския парламент и пред Съвета за прилагането на настоящия регламент и при нужда предлага нужните изменения. Държавите-членки предават на Комисията всяка информация, която е подходяща за изготвянето на този доклад, най-късно шест месеца, преди да изтече този срок.	Най-късно три години след датата, упомената в член 44 ***и без да се накърняват разпоредбите на член 31, параграф 9, буква в)***, Комисията докладва пред Европейския парламент и пред Съвета за прилагането на настоящия регламент и при нужда предлага нужните изменения. Държавите-членки предават на Комисията всяка информация, която е подходяща за изготвянето на този доклад, най-късно шест месеца, преди да изтече този срок.

Or. en

Обосновка

В съответствие с предложенията относно член 31.

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

1. Предистория

Докладът на Комисията[1] за оценката на дъблинската система (т. нар. „техническа оценка“) съдържа извода, че „*като цяло целите на дъблинската система бяха постигнати, по-специално създаването на ясен и работещ механизъм за определяне на компетентността за разглеждане молбите за убежище“*. При все това, продължават да съществуват известни безпокойства относно практическото приложение и ефективността на системата. Освен това, в отговорите на Зелената книга[2] за бъдещата обща европейска система за убежище - ОЕСУ (т.нар. „оценка на политиката“) се посочват съществен брой пропуски, свързани главно с ефективността на системата, както и с равнището на закрила, предоставяно на лицата, търсещи международна закрила, които са обект на дъблинската система.

Настоящето предложение представлява преработена версия на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г. *за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна* (наричан по-нататък Регламент от Дъблин).

В предложението са запазени същите основни принципи, залегнали и в настоящия Регламент от Дъблин, а именно, че компетентна за разглеждането на молба за международна закрила е главно тази държава-членка, която е изиграла най-съществена роля по време на влизането или пребиваването на търсещия убежище на територията на държавите-членки, като са предвидени изключения, които имат за цел да защитят целостта на семейството и специфични хуманитарни клаузи.

Следва да се отбележи, че Европейският парламент изрази своето становище по редица поводи и представи поредица от препоръки в своята резолюция от септември 2008 г. относно оценката на дъблинската система[3]. Повечето от тези препоръки бяха взети предвид от Комисията.

Фактът, че настоящият Регламент от Дъблин, като част от първия етап на ОЕСУ, беше резултат от деликатен политически компромис, приет единодушно от Съвета, означава, че окончателният текст съдържа редица двусмислия и законодателни пропуски. Следователно, докладчикът изразява съгласие с твърдението на Комисията, че съществува все още значително поле за подобряване на съществуващия инструмент.

2. Цели и съдържание на предложението

Комисията желае да измени настоящата дъблинска система като:

[1] COM(2007)0299, стр. 13.
[2] COM(2007)0301.
[3] P6_TA-PROV(2008)0385.

1. разшири приложното поле на регламента, като включва лицата, търсещи (и ползващи се със) субсидиарна закрила;
2. укрепи ефективността на настоящата система;
3. гарантира, че нуждите на лицата, търсещи международна закрила са цялостно взети предвид и че са предвидени подходящи правни гаранции в рамките на дъблинската процедура;
4. обръща внимание на ситуациите, при които капацитетът за приемане и системата за предоставяне на убежище на държавите-членки са подложени на особен натиск, както и на ситуациите, при които е налице недостатъчно равнище на закрила на лицата, търсещи международна закрила.

2.1. Разширяване на приложното поле на регламента чрез включване на лицата, търсещи (и ползващи се със) субсидиарна закрила;

Настоящата дъблинска система не се прилага по отношение на лицата, търсещи (или ползващи се със) субсидиарна закрила, тъй като в момента на нейното приемане, понятието за субсидиарна закрила все още не беше част от законодателството на ЕС в областта на предоставянето на убежище. При все това, това понятие беше включено чрез приемането на Директива 2004/83/ЕО относно минималните стандарти. Въпреки че настоящото статукво няма да доведе на практика веднага до огромни трудности, както се изтъква в оценката на въздействието[1], е възможно да възникне ситуация, при която събирането на дадено лице, търсещо убежище, с член на неговото семейство, който се ползва от субсидиарна закрила в друга държава-членка, не може да бъде извършено. Разширяването на приложното поле следователно се налага като промяна с цел осигуряване на последователност с настоящето законодателство на ЕС, както и за да се избегне на практика разделянето на членовете на семейството. В по-общ план предложението уеднаквява терминологията и определенията, използвани в регламента, с тези в други инструменти в областта на политиката по предоставяне на убежище. С оглед по-голямата последователност и по-добро законотворчество, докладчикът подкрепя напълно промените, предложени от Комисията.

2.2. Укрепване ефективността на настоящата система

Предлагат се няколко промени с цел уеднаквяване и повишаване ефективността на дъблинската система, за да се гарантира по-доброто й спазване от държавите-членки. Докладчикът подкрепя тези изменения.

- Въвеждане на срокове, за да се гарантира, че процедурата за определяне на компетентността ще протича по-ефективно и по-бързо (например срокове за подаване на искания за обратно приемане, по-къси срокове за отговор на запитванията за информация, срокове за отговор на искания с хуманитарни основания, както и пояснение, че исканията с хуманитарни основания могат да се представят във всеки един момент);

[1] SEC(2008)2962.

- Пояснение относно преустановяването на отговорността (например, при какви обстоятелства следва да се прилагат клаузите за преустановяване, върху коя държава-членка пада тежестта на доказване);

- Пояснение относно обстоятелствата и процедурите за прилагане на дискреционни клази (хуманитарна клауза и клауза за суверенитета);

- Разширяване обхвата на съществуващия механизъм за разрешаване на споровете (с цел включване на спорни въпроси относно прилагането на целия регламент);

- Добавяне на правила относно прехвърлянията (например, правила относно прехвърляния по погрешка и разходи по прехвърлянията, както и нова разпоредба относно обмена на съответна информация преди извършване на прехвърлянията);

- Въвеждане на разпоредба, съгласно която се организира задължително интервю (с оглед събиране на необходимата информация с цел определяне на компетентната държава-членка и устно информиране на търсещия убежище относно прилагането на регламента).

2.3. Гаранция, че нуждите на лицата, търсещи международна закрила са цялостно взети предвид и че са предвидени подходящи правни гаранции в рамките на дъблинската процедура;

Предлагат се няколко промени с оглед засилване на правните и процедурни гаранции за лицата, търсещи международна закрила, и предоставянето им на възможност да защитават по-добре своите права:

- Подробно уточняване на съдържанието, формата и сроковете за предоставяне на информация на лицата, търсещи международна закрила, включително приемане на обща информационна брошура;

- Право на обжалване на решенията за прехвърляне, включително право на правна помощ и/или обжалване, наред със задължението на компетентните органи да решат дали прехвърлянето следва да бъде преустановено и правото на засегнатото лице да остане на съответната територия в изчакване на това решение;

- Въвеждане на нова разпоредба, с която се припомня основният принцип, че никой не може да бъде задържан с единственото основание, че търси международна закрила;

- Пояснява на няколко разпоредби с цел да се гарантира зачитането на принципа за ефективен достъп до процедурата за предоставяне на убежище;

- Разширяване на правото на събиране на семейството, като се включват членове на семейството, които се ползват със субсидиарна закрила и които пребивават в

друга държава-членка (*вж. 2.1.*);

- Събирането с роднини на издръжка придобива задължителен характер;

- Разширяване обхвата на закрилата, предоставяна на непридружени малолетни или непълнолетни лица, като, наред с другото, се позволява събиране не само със семейното ядро, но и с други роднини, пребиваващи в друга държава-членка;

- Въвеждане на нова разпоредба относно гаранции за малолетни или непълнолетни лица;

- Разширяване на определението на „членове на семейството“ по отношение на малолетните или непълнолетни лица с цел да гарантира по-добрата защита на „висшия интерес на детето“;

- Изключване, при някои обстоятелства, на възможността за обратно връщане на лицето, търсещо убежище, за което може да се приложи един от критериите за цялост на семейството;

- Преработване и обединяване в една глава, наречена „дискреционни клаузи“, на клаузата за суверенитет и хуманитарната клауза с цел по-голяма яснота;

- Задължението да бъде получено съгласието на търсещия убежище се запазва с цел да се избегне възможността клаузата за суверенитет да бъде прилагана срещу интересите на търсещия убежище;

Докладчикът подкрепя горепосочените принципи и следователно предложените промени. В допълнение, докладчикът предлата няколко несъществени изменения.

2.4. Подход спрямо ситуациите, при които капацитетът за приемане и системата за предоставяне на убежище на държавите-членки са подложени на особен натиск, както и на ситуациите, при които е налице недостатъчно равнище на закрила на лицата, търсещи международна закрила.

Настоящата дъблинска система не предвижда механизъм, който в случай на особен натиск върху държава-членка с ограничен приемен капацитет и капацитет на усвояване, да позволява преустановяване на прехвърляния в рамките на дъблинската процедура, ако тези прехвърляния увеличават бремето за тази държава-членка. Подобна процедура може да бъде използвана в случаи, в които е налице загриженост, че прехвърлянията по дъблинската процедура могат да доведат до неадекватни стандарти на закрила в компетентната държава-членка за търсещите убежище, и особено по отношение на условията на приемане и достъпа до процедурата за предоставяне на убежище.

Докладчикът би желал в действителност въпросните предложения за разпоредби да

бъдат разглеждани като излишни. При все това, реалността е друга. Така например, докладчикът е сериозно обезпокоен относно различията в решенията за приемане или отхвърляне на исканията за предоставяне на убежище, подадени от търсещи убежище от една и съща страна на произход. Както се отбелязва в плана на Комисията в областта на убежището[1]: „дори и след известно хармонизиране на законодателството на ниво ЕС, липсата на общи практики, различните традиции и разностранните източници на информация относно страната на произход са част от причините, поради които резултатите се различават. Това създава вторични движения и противоречи на принципа за осигуряване на равен достъп до закрила в целия ЕС“. Без съмнение, съществените различия между решенията за предоставяне на убежище (дори при подобни случаи) ще продължат да съществуват, ако държавите-членки не могат да съгласуват действията си.

Крайната цел, преследвана на равнище ЕС, е установяването на равни условия и на система, която да гарантира, че лицата, които действително се нуждаят от закрила, имат достъп до високо равнище на закрила при равностойни условия във всички държави-членки, като същевременно, третира справедливо и ефикасно онези, за които се установи, че не се нуждаят от закрила. Както се подчертава в съобщението на Комисията относно засиленото практическо сътрудничество[2]: „Участието на Общността в тази област се основава на необходимостта от солидарност между държавите-членки за справяне с едно предизвикателство, което не може да бъде ефективно разрешено от отделните държави, в Европейски съюз без вътрешни граници.“ Докладчикът счита, че „солидарността и справедливото разпределение на отговорностите“ са в действителност един от крайъгълните камъни на общите политики на ЕС. Партньорството и сътрудничеството с цел управлението на потоците от хора, търсещи убежище или субсидиарна/временна закрила са следователно от решаващо значение.

Въпреки че докладчикът принципно подкрепя разпоредбите за „временно преустановяване на прехвърлянията“ (член 31), трябва да бъде ясно, че системата от Дъблин никога не е била замисляна като инструмент за споделяне на тежестта. В допълнение, докладчикът би искал да подчертае *факта*, **че сама по себе си, Дъблинската система, както се уточнява в Оценката на въздействието[3], не е причина за особен натиск, свързан с предоставянето на убежище, или прекомерна тежест за държавите-членки. Следователно, тя изразява опасения, че тези разпоредби ще се окажат по-скоро политическо изявление, отколкото ефективен инструмент за подобряване на стандартите и/или оказване на сериозна подкрепа на държава-членка, изправена пред особено неотложна ситуация, която налага изключително голям натиск върху нейния капацитет на приемане, нейната система за предоставяне на убежище или инфраструктура.**

В своя План за политика в областта на убежището, Комисията заяви, че „най-добрият начин да се осигури висока степен на солидарност е не да се приеме нов всеобхватен инструмент, а да се предоставят на държавите-членки редица механизми, които да им

[1] COM(2008)0360, стр. 4.
[2] COM(2006)0067, стр. 2.
[3] SEC(2008)2962.

помогнат да се справят с най-различните предизвикателства, пред които са изправени“[1]. Докладчикът изразява съгласие с това, но само донякъде. Тя е на мнение, че последните години са показали, че съществуващите форми на практическо сътрудничество между държавите-членки (с цел уеднаквяване на тълкуването на принципа на „солидарност и справедливо разпределение на отговорностите“) по никакъв начин не са достатъчни за подобряване на стандартите и/или справяне с проблемите, пред които са изправени няколко държави-членки заради, например, тяхното географско положение и/или демографски характеристики.

Подобряването на стандартите и/или солидарността между държавите-членки трябва следователно да бъде (в известен смисъл) наложено чрез въвеждането на инструменти, задължителни за всички държави-членки:

1. създаване на екипи от национални експерти в областта на предоставянето на убежище, които да оказват помощ на държави-членки, които са изправени пред голям брой лица, търсещи убежище (например гарантиране на адекватни условия на приемане, обработка на молбите за предоставяне на убежище в рамките на предвидените срокове и процедури);

2. създаване на схема за преразпределяне, която да позволява лицата, ползващи се с международна закрила, да бъдат приети от държава-членка, различна от държавата, която им е предоставила право на такава закрила.

В допълнение, от Комисията се иска да използва изцяло предоставената ѝ възможност да започва процедури за нарушение при продължаващо неспазване на общностното законодателство (по-специално по отношение на достъпа до процедурата за предоставяне на убежище и адекватни условия на приемане).

Очевидно, докладчикът е на мнение, че солидарността не може да се свежда единствено до предоставянето на финансови средства. При все това, тя разбира се приветства намерението на Комисията да започне през 2009 г. проучване за оценка на възможни методи за подобряване на въздействието на финансовата солидарност в рамките на ЕС (включително Европейския фонд за бежанците), както и за преценка дали съществуващите финансови инструменти осигуряват ефективна подкрепа за предизвикателствата, пред които са изправени държавите-членки във връзка със силния и неравномерен миграционен натиск.

3. Някои забележки

От политическа гледна точка е очевидно, че за държавите-членки е трудно да хармонизират действително стандартите за качество, както и да споделят отговорности. Стандартите, за които е постигнато съгласие до момента, контрастират силно с високите амбиции, изразени първоначално през 1999 г. В действителност, най-високия общ знаменател е минималното. В следствие на това в практиката продължават да съществуват огромни разлики и разминавания. Директивата за процедурите за предоставяне на убежище например е понастоящем едно изброяване и описание на

[1] COM(2008)0360, стр. 8.

всички съществуващи политики за представяне на убежище в държавите-членки на ЕС. Това означава, че той предоставя няколко процедурни стандарта, а не една стандартна процедура. В това отношение, желанието за хармонизация очевидно се провали. Освен това, ако искаме да избегнем вторично движение, действително хармонизираните условия на приемане са от изключително значение. При все това, въпреки Директивата за условията на приемане, в този случай също широкият диапазон пречи на постигането на желания ефект на хармонизация.. За съжаление, същото важи и за критериите за допустимост за предоставяне на статут, ползващ се със закрила.

Следователно е от съществено значение да се подобрят условията, при които търсят закрила в ЕС могат действително да представят и следят за приемането на техните искания, да увеличи капацитета на всички заинтересовани страни с цел подобряване на качеството като цяло, както и да даде на националните администрации в областта на предоставянето на убежище адекватни инструменти, които да им позволяват да управляват потока на търсещите убежище, като същевременно предотвратяват измами и злоупотреби. Фактът, че подобряването на качеството, в съчетание с повече последователност и солидарност, е в интерес не само на лицата, търсещи убежище, но и на самите държави-членки, изглежда обаче, че все още не се осъзнава достатъчно. При все това, по-доброто качество при вземането на решения би намалило броя на оспорвания на отрицателните отговори, довеждайки по този начин до значителни икономии на разходи и време. В допълнение, по-голямата последователност между практиките на държавите-членки е необходима за ефективни действия във връзка с вторичното движение на търсещите убежище в рамките на ЕС.

Въпреки всички обещания и споразумения, много от държавите-членки изпитват големи затруднения да спазят своите обещания. Дори транспонирането на настоящите четири основни правни инструмента в националното законодателство не протече гладко що се отнася до графика и точността, а тълкуванията на правните инструменти се различават значително между държавите-членки. Далеч от възприемането на европейска перспектива, деликатният политически характер на въпросите, свързани с предоставянето на убежище и миграцията, е такъв, че държавите-членки остават привързани към съответните национални политики на възпиране и отклоняване.

По-добрите и по-хармонизирани стандарти за закрила чрез по-нататъшно уеднаквяване, както и чрез действително прилагане, на законодателствата на държавите-членки е правилният (и в действителност единственият) път напред. За постигане на тази цел, Комисията предлага преработването не само на Регламента от Дъблин, но и преработването на Директивата за условията на приемане, както и на Регламента „ЕВРОДАК“. Предложенията на Комисията за изменение на Директивата за минималните стандарти (2004/83/ЕО) и Директивата за процедурите за предоставяне на убежище (2005/85/ЕО) ще бъдат представени през 2009 г. Освен това Комисията ще предложи създаването на Европейска служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище, която да оказва практическа помощ на държавите-членки при вземането на решения по отношение на молби за убежище.

В заключение, докладчикът би искал да изрази известно безпокойство по повод гореспоменатите предложения на Комисията до Европейския парламент и до Съвета. В рамките на подобряването на законодателната дейност, би било по-логично

преразглеждането на Директивата за процедурите за предоставяне на убежище (2008/85/ЕО) да се добави към настоящия „пакет за предоставяне на убежище“ (Дъблин, ЕВРОДАК, Директива за условията на приемане и Европейската служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище). Това би позволило по-голяма последователност между различните инструменти в областта на предоставянето на убежище.